

Porównanie tłumaczeń Jana 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zapytali Go — uczniowie Jego mówiąc: Nauczycielu, kto zgrzeszył, on czy — rodzice jego, aby ślepy ^m został ^{by} urodzony?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali Go uczniowie Jego mówiąc Rabbi kto zgrzeszył on czy rodzice jego tak że niewidomy został ^{by} urodzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jego uczniowie zapytali Go: Rabbi, kto zgrzeszył, on czy jego rodzice, że urodził się niewidomy? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zapytali go uczniowie jego mówiąc: Rabbi, kto zgrzeszył, ten czy rodzice jego, tak że ślepy narodził się?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali Go uczniowie Jego mówiąc Rabbi kto zgrzeszył on czy rodzice jego tak, że niewidomy został ^{by} urodzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jego uczniowie zapytali Go: Mistrzu, kto zgrzeszył, on czy jego rodzice, że się urodził niewidomy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pytali go jego uczniowie: Mistrzu, kto zgrzeszył, on czy jego rodzice, że się urodził ślepy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali go uczniowie jego, mówiąc: Mistrzu! któż zgrzeszył, ten czyli rodzice jego, iż się ślepym narodził?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spytali go uczniowie jego: Rabbi, kto zgrzeszył: ten czyli rodzice jego, iż się ślepym narodził?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczniowie Jego zadali Mu pytanie: Rabbi, kto zgrzeszył, że się urodził niewidomy – on czy jego rodzice?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytali go uczniowie jego, mówiąc: Mistrzu, kto zgrzeszył, on czy rodzice jego, że się ślepym urodził?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali Go Jego uczniowie: Rabbi, kto zgrzeszył, on czy jego rodzice, że urodził się niewidomym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie zapytali Go: „Rabbi, kto popełnił grzech, że człowiek ten urodził się niewidomy: on sam czy jego rodzice?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego uczniowie zapytali Go: „Rabbi, kto grzech popełnił: on czy jego rodzice, że się ślepy urodził?”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Rabbi, - zapytali uczniowie - czyja to wina, że

¹⁾ <x>20 20:5</x>; <x>220 21:19</x>; <x>330 18:20</x>; <x>490 13:2-4</x>; <x>510 28:4</x>

	literacki	Współczesny Przekład	ten człowiek urodził się niewidomy, jego czy rodziców?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zapytali Go uczniowie: - Rabbi, kto zgrzeszył, że się narodził ślepy, on czy jego rodzice?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитали його учні його, кажучи: Учителю, хто згрішив, - він чи батьки його, що сліпим народився?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wezwali do uwyrażnienia się go uczniowie jego, powiadając: Rabinie, kto chybił celu: ten właśnie albo czy wiadomi rodzice jego, aby ślepy zostałby zrodzony?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc spytali go jego uczniowie, mówiąc: Rabbi, kto zgrzeszył on, czy jego rodzice, że się ślepy urodził?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego talmidim zapytali Go: "Rabbi, kto zgrzeszył, ten człowiek czy jego rodzice, że się urodził ślepy?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego uczniowie zapytali go: "Rabbi, kto zgrzeszył, ten człowiek czy jego rodzice, że się urodził ślepy?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nauczycielu!—zapytali uczniowie. —Kto dopuścił się grzechu, że urodził się niewidomy: on sam czy jego rodzice?